

# KINH ĐẠI BẢO TÍCH

## QUYỂN 33

Hán dịch: Đồi Đại Đường, Tam tạng Pháp sư Bồ-đề-lưu-chí, người xứ Thiên Trúc.

### Pháp hội 11: XUẤT HIỆN QUANG MINH (Phần 4)

Lúc Thế Tôn vào thành  
Vô lượng các chúng sinh  
Nghe tiếng nói hư không  
Được trí nhãn tận biên.  
Lúc Thế Tôn vào thành  
Vô lượng các chúng sinh  
Nghe tiếng nói hư không  
Biết rõ nhãn tự tánh  
Rốt ráo không, vô ngã  
Đều được nhãn thanh tịnh.  
Nhĩ, tỷ, thiệt, thân, ý  
Sắc, thanh, hương, vị, xúc  
Cho đến âm thanh, danh  
Tất cả đều như vậy.  
Tham, sân, si, phẫn, mạn  
Xan, tật, cuồng, cống cao  
Cho đến nơi phóng dật  
Phải biết cũng như vậy.  
Lúc Thế Tôn vào thành  
Vô lượng loài chúng sinh  
Nghe tiếng hư không nói  
Danh hiệu của chư Phật,  
Hoặc nghe diệt hoại tham  
Danh hiệu không gì bằng,  
Hoặc nghe diệt hoại sân  
Danh hiệu lợi cho đời,  
Hoặc nghe hết ngu si  
Danh hiệu dẹp kiêu mạn,  
Hoặc nghe dạy thế gian  
Tên Đạo sư tịch tĩnh,  
Hoặc nghe hiện trí tuệ  
Tên lợi ích thế gian,  
Hoặc nghe hiện phương tiện  
Tên lợi ích chúng sinh,  
Hoặc nghe hàng phục ma  
Tên không có hận thù,

Hoặc nghe đem pháp dạy  
Tên thị hiện giải thoát,  
Hoặc nghe tên rộng độ  
Những chúng sinh khôn khổ,  
Hoặc nghe Đấng Nhân Tôn  
Tên cứu tế chúng sinh  
Được nghe danh hiệu Phật  
Đều được nhān thanh tịnh.  
Hư không và nước biển  
Cho đến núi Tu-di  
Tất cả đều lường được  
Trí Phật không cùng tận.

Nếu nơi nhān tận quyết định được  
Thành tựu Pháp thân chẳng là khó.  
Nếu thành tựu được thắng Pháp thân  
Sẽ được vô biên trí Tổng trì.  
Nếu được vô biên trí Tổng trì  
Tỏ ngộ vô lượng những Khế kinh.  
Nếu ngộ vô lượng những Khế kinh  
Nơi Phật thân thông được chẳng khó.  
Nếu nơi nhān sinh quyết định được  
Thành tựu Pháp thân chẳng là khó.  
Nếu hay thành tựu thắng Pháp thân  
Sẽ được vô biên trí Tổng trì.  
Nếu được vô biên trí Tổng trì  
Tỏ ngộ vô lượng những Khế kinh.  
Nếu ngộ vô lượng những Khế kinh  
Nơi Phật thân thông được chẳng khó.  
Như vậy nhĩ, tỳ, thiết, thân, ý  
Sắc, thanh, hương, vị và xúc, pháp  
Cho đến âm thanh cùng với danh  
Phải biết tất cả đều cũng vậy.  
Lúc ấy đại địa đều chấn động  
Biển lớn, các núi cũng chấn động  
Chúng A-tu-la và chư Thiên  
Tất cả thấy đều sinh hoan hỷ.  
Ma và ma quân hết siểm khúc  
Đều cầu thành tựu Phật trang nghiêm.  
Chư Thiên các xứ cung điện đẹp  
Lòng sạch vui mừng bảo nhau rằng:  
Đạo Sư nay đã hiện ra đời  
Vì lợi tất cả chúng trời, người.  
Chúng Địa cư thiên ở cung mình  
Cũng đều vui mừng bảo nhau rằng:  
Lành thay! Đạo Sư nay xuất thế

Làm nhân an lạc khắp thế gian.  
Chúng Không cư thiên nghe lời ấy  
Thấy đều vui mừng sinh tịnh tín  
Dùng tiếng đẹp đạ khen ngợi Phật:  
Đạo Sư xuất hiện lợi thế gian.  
Chúng Tứ Thiên vương nghe lời ấy  
Thấy đều vui mừng sinh tịnh tín  
Dùng tiếng thù thắng khen ngợi Phật:  
Đạo Sư xuất hiện lợi thế gian  
Chư Thiên Đao-lợi nghe lời ấy  
Thấy đều vui mừng sinh tịnh tín  
Dùng tiếng thù thắng khen ngợi Phật:  
Đạo Sư xuất hiện lợi thế gian.  
Chư Thiên Dạ-ma nghe lời ấy  
Thấy đều vui mừng sinh tịnh tín  
Dùng tiếng thù thắng khen ngợi Phật:  
Đạo Sư xuất hiện lợi thế gian  
Chúng ta phải phát tâm Bồ-đề  
Chí cầu Như Lai vô thượng trí  
Đấng Tối Thắng, người trời nương tựa  
Độ thoát tất cả loài chúng sinh.  
Chư Thiên Đâu-suất nghe lời ấy  
Thấy đều vui mừng sinh tịnh tín  
Dùng tiếng thù thắng khen ngợi Phật:  
Đạo Sư xuất hiện lợi thế gian  
Phật trải câu-chi vô số kiếp.  
Tu tập vô biên hạnh thù thắng  
Dạy đạo an ổn cho chúng sinh  
Khiến thoát sinh tử chúng Niết-bàn.  
Chư Thiên Hóa lạc nghe lời ấy  
Thấy đều vui mừng sinh tịnh tín  
Dùng lời thù thắng khen ngợi Phật:  
Đạo Sư xuất hiện lợi thế gian.  
Chư Thiên Tha hóa nghe lời ấy  
Thấy đều vui mừng sinh tịnh tín  
Dùng tiếng vi diệu khen ngợi Phật:  
Đạo Sư xuất hiện lợi thế gian  
Như Lai đã khỏi hẳn sinh tử  
Hàng phục chúng ma và ngoại đạo  
Thành tựu Vô thượng Phật Bồ-đề  
Cứu vớt quần sinh lên bờ giác.  
Các chúng Phạm thiên nghe lời ấy  
Thấy đều vui mừng sinh tịnh tín  
Dùng tiếng vi diệu khen ngợi Phật:  
Đạo Sư xuất hiện lợi thế gian.

Như vậy xoay vần nghe tiếng nhau  
Quyển thuộc Phạm thiên đều mừng rỡ  
Đạo Sư xuất hiện lợi thế gian  
Ma quân sợ sệt đều lo khổ.  
Trên đến chư Thiên Sắc cứu cánh  
Nghe Phật xuất hiện lợi thế gian.  
Như vậy xoay vần tiếng nghe khắp  
Tu-la tổn giảm, chư Thiên tăng  
Cung điện ác ma đều trống vắng  
Quyển thuộc chư Thiên đều đông nhiều.  
Dùng sức vô úy hàng chúng tà  
Mau thành tối thắng đại Bồ-đề  
Trong khoảng sát-na trời biết khắp  
Thế Tôn xuất thế lợi quần sinh  
Lành thay! Thế gian Đại Đạo Sư  
Dem mắt thanh tịnh cho chúng sinh.

## M

Lúc Thế Tôn vào thành  
Người khổ vì tham dục  
Nghe nói bất tịnh quán  
Tham dục dứt không còn.  
Lúc Thế Tôn vào thành  
Người khổ vì sân hận  
Nghe nói pháp Từ bi  
Sân hận dứt không còn.  
Lúc Thế Tôn vào thành  
Người khổ vì ngu si  
Nghe nói pháp trí tuệ  
Ngu si dứt không còn.  
Lúc Thế Tôn vào thành  
Người khổ vì kiêu mạn  
Nghe pháp lìa kiêu mạn  
Kiêu mạn dứt không còn.  
Lúc Thế Tôn vào thành  
Người khổ vì tật đố  
Nghe pháp lìa tật đố  
Tật đố dứt không còn.  
Lúc Thế Tôn vào thành  
Người khổ vì xan lãn  
Nghe pháp lìa xan lãn  
Xan lãn dứt không còn.  
Lúc Thế Tôn vào thành  
Người khổ vì phần nộ

Nghe pháp lìa phần nô  
Phần nô dứt không còn.  
Nếu tu hạnh điều phục  
Nghe vô biên pháp này  
Thì vào biển Đa văn  
Thành tựu môn Tổng trì.  
Lại nghe tiếng hư không  
Đem hoa cúng dường Phật  
Thành tựu thắng công đức  
Đại bi thần thông thuyết.  
Lại nghe tiếng hư không  
Khen ngợi thân Như Lai  
Chỗ sinh và chủng tộc  
Tiếng nói đều thù thắng.  
Như loài chúng sinh ấy  
Thần thông tùy loại nói  
Nhân, nhĩ, tỹ, thiệt, thân  
Hoặc sắc, hoặc thanh thấy  
Co duỗi hoặc cúi ngửa  
Hiện bày đều thù thắng.  
Như Lai vượt thế gian  
Mà làm đèn thế gian  
Thị hiện các sắc tượng  
Đều là Phật thần thông.  
Phàm phu ưa luyến sắc  
Vì hiện các thứ thân  
Tùy theo loài chúng sinh  
Nói sắc không kiên cố.  
Nếu người nhiều chấp trước  
Như Lai hiện thân lực  
Tùy họ khí, phi khí  
Dạy họ pháp đối trị.  
Chúng sinh từ nhiều đời  
Chưa từng cúng dường Phật  
Kiên cường khó điều phục  
Đem địa ngục bảo họ.  
Nếu người mê nghiệp đạo  
Cố chấp ưa hý luận  
Đức Phật khiến họ nghe  
Pháp dứt chấp hý luận.  
Lại nghe tiếng hư không  
Nhân tánh quyết định không  
Không đến cũng không đi  
Không tướng, không sở hữu.  
Lại trăm ngàn chúng sinh

Nghe hư không diễn thuyết  
Nhục nhãn và Tuệ nhãn  
Cho đến nói Pháp nhãn.  
Sức thần biến của Phật  
Nghe tiếng nói giới, định  
Trí tuệ và giải thoát  
Tiếng giải thoát tri kiến.  
Chúng sinh có nhiều loài  
Hiện thần biến đứng chỗ  
Dùng ngôn ngữ tùy loại  
Diễn thuyết pháp chân thật.  
Nếu có các chúng sinh  
Thích tu thí, giới, nhẫn  
Thần thông tùy loại nói  
Tiếng thí, giới, nhẫn nhục.  
Sức thần biến của Phật  
Tùy căn tánh chúng sinh  
Vì họ rộng phân biệt  
Khiến thọ trì diễn thuyết.  
Do thần biến của Phật  
Nghe nói uẩn, giới, xứ  
Trói, mở hoặc gần, xa  
Tương địa vị sai biệt.  
Lại nghe nói các địa  
Vô lượng trí chiếu sáng.  
Lại nghe phiên nào tập  
Có lìa, có chẳng lìa.  
Do thần biến của Phật  
Nghe nói tánh trời, người  
Do nghiệp quả chẳng đồng  
Thọ sinh có sai biệt.  
Hoặc nơi chúng nữ nhân  
Hóa thân nữ xinh đẹp  
Hư không nói nên chán  
Người nghe trừ lòng dục.  
Nếu nơi xá-lợi Phật  
Có lòng sâu tin tưởng  
Đức Phật liền ứng hiện  
Vì nói pháp vô thượng.  
Câu-luật-đà, Ca-diếp  
Kiếp-tân-na, Nan-đà  
Ma-ha Ca-diếp-ba  
Và Kiều-trần-na thầy  
Tùy chỗ họ ưa thích  
Nghe nói pháp Thanh văn.

*Trời và A-tu-la  
Cùng các chúng Dạ-xoa  
Quyến thuộc Tỳ-lị-ca  
Vô lượng Cưu-bàn-trà  
Do Phật lực được nghe  
Thần chú đà-la-ni:*

Nhứt trí tí. Tất trí tí. Y ra tô y ra. Ô nang tí. Mạn nang tí. Ô xí. A nộ xí. A khát sai la mang nang đi. Đà la ni nễ sắc tra nễ danh. Đa ca nễ. Y danh mãn đa ra. Nễ ha ra. A bắt rị bộ đề. Nễ ra a sát ra. Vi gia khát lí dạ đế. A sát ra phược ra nhĩ đế. Ca ra phạ hê ninh. Tất nương vi xà ni đề nương nằng. Bát ra xá tát đế xá tát đa. Bát ra xá tát đa. Đa ra nghiệt đa bộ danh. Ám phạ ra ám phạ ra. Li la phạ nằng thất giả. Chát đa vi phạ nhĩ đa. Chát đa a nan đa. Ô bẻ rạ ha phạ nhĩ đa bộ danh. Nang nam. Ca na a ca ni vi phạ nhĩ đa. Thất li sắc tra. A ma la ninh ma la. Phát lý đề nằng ra thủy giả. Ha ha lý. Ma ma lý. Phư ra ni. Đề sắc tra. Chúc sô ni ha ra. Ô địa ri đa phạ chỉ. An tra ri. Cú tra ri. Kế đô. Tô kế đô. Tổ phả ra nễ. Ca ra nễ. Cú tổ ma nễ duệ. Ca ca lê. Khước khu lê. Ninh bát la mộ lê. Đề sắc tra hê. Đà la ni. Na ca ni ha ra. Bát ra la dã đề. A đề bát ra la dã đề. Án đa ra bát đề. Án đa ra đa phạ địa thất giá. Ha hê ri. Ma khư lý. Y ni tam bà lê. Đề sắc tra hê. Đà-la-ni. Trám bộ lô nhã đề.

*Lại dùng nhiều tiếng hay  
Của Tỳ-sa-môn vương  
Đề-đâu-lại-tra thấy  
Nói chú pháp chân thật.  
Vô lượng tiếng như vậy  
Phật thân thông tuyên nói  
Thần thông đã vô lượng  
Sở thuyết cũng vô biên.  
Hoặc ở cõi không Phật  
Sức thần thông biến hóa  
Thân Phật và Thánh chúng  
Như việc thấy hôm nay.  
Trong chẳng nghĩ bàn cõi  
Hiện vô lượng biến hóa  
Mới sinh đi bảy bước  
Bỏ ngôi vua xuất gia  
Đạo tràng thành Chánh giác  
Suy gẫm pháp đã được  
Vì chúng chuyển pháp luân  
Thị hiện nhập Niết-bàn,  
Và dùng sức thần thông  
Diễn thuyết các thứ pháp  
Khiến vô lượng chúng sinh  
Thành tựu trí thù thắng.  
Lúc ấy Đức Phật hiện  
Chúng Phạm thiên vây quanh  
Diễn nói bốn Nhiếp pháp  
Sáng thêm bốn Nhiếp hạnh.*

Lúc ấy Đức Phật hiện  
Chúng Long vương vây quanh  
Diễn nói lỗi hận thù  
Khiến họ bỏ lòng giận.  
Lúc ấy Đức Phật hiện  
Chúng Dạ-xoa vây quanh  
Diễn nói lỗi tổn hại  
Khiến bỏ lòng tổn hại.  
Lúc ấy Đức Phật hiện  
A-tu-la vây quanh  
Vì nói lỗi đấu tranh  
Khen ngợi tu nhân nhục.  
Lúc ấy Đức Phật hiện  
Ca-lâu-la vây quanh  
Diễn nói lỗi sai trái  
Khen ngợi lòng hòa hợp.  
Lúc ấy Đức Phật hiện  
Càn-thát-bà vây quanh  
Dùng vô biên ái ngữ  
Ca ngợi Đức Như Lai.  
Lúc ấy Đức Phật hiện  
Ma-hầu-la vây quanh  
Quở trách pháp ngoại đạo  
Khen ngợi lời Phật dạy.  
Lúc ấy Đức Phật hiện  
Chúng quỷ thần vây quanh  
Cùng ca ngợi Như Lai  
Những công đức hy hữu.  
Đức Phật hiện thần biến  
Khiến trăm ngàn chúng sinh  
Nghe nói nhân tận biên  
Rốt ráo hay thông đạt.  
Thế Tôn hiện thần biến  
Khiến trăm ngàn chúng sinh  
Nghe nói nhân sinh biên  
Rốt ráo hay thông đạt.  
Như Lai hiện thần biến  
Khiến trăm ngàn chúng sinh  
Nghe nói nhân biên tế  
Rốt ráo hay thông đạt.  
Đạo Sư hiện thần biến  
Khiến trăm ngàn chúng sinh  
Nghe nói nhân lưu chuyển  
Rốt ráo hay thông đạt.  
Đại Hùng hiện thần biến



*Khiến trăm ngàn chúng sinh  
Nghe nói nhĩn tịch tĩnh  
Rốt rỏo hay thĩng đỏt.  
Đỏi Lực hiện thĩn biến  
Khiến trăm ngàn chúng sinh  
Nghe nói nhĩn vĩ sinh  
Rốt rỏo hay thĩng đỏt.  
Đỏi Từ hiện thĩn biến  
Khiến trăm ngàn chúng sinh  
Nghe nói nhĩn vĩ hũu  
Rốt rỏo hay thĩng đỏt.  
Đỏi Bi hiện thĩn biến  
Khiến trăm ngàn chúng sinh  
Nghe nói nhĩn tịch diệt  
Rốt rỏo hay thĩng đỏt.  
Ứng Cúng hiện thĩn biến  
Khiến trăm ngàn chúng sinh  
Nghe nói nhĩn vĩ ngĩ  
Rốt rỏo hay thĩng đỏt.  
Biến Tri hiện thĩn biến  
Khiến trăm ngàn chúng sinh  
Nghe nói nhĩn vĩ nhĩn  
Rốt rỏo hay thĩng đỏt.  
Lưỡng Túc hiện thĩn biến  
Khiến trăm ngàn chúng sinh  
Nghe nhĩn khĩng chúng sinh  
Rốt rỏo hay thĩng đỏt.  
Thĩn Thệ hiện thĩn biến  
Khiến trăm ngàn chúng sinh  
Nghe nhĩn khĩng thọ mạng  
Rốt rỏo hay thĩng đỏt.  
Vĩ Thượng hiện thĩn biến  
Khiến trăm ngàn chúng sinh  
Nghe nhĩn khĩng dưỡng dục  
Rốt rỏo hay thĩng đỏt.  
Đĩu Ngự hiện thĩn biến  
Rĩng vĩ cỏc chúng sinh  
Quĩ trỏch nơi thế trĩ  
Chỏng cho ỏa mĩn nĩ.  
Thệ Đỏng hiện thĩn biến  
Rĩng vĩ cỏc chúng sinh  
Quĩ trỏch nơi thế lợi  
Khen cĩng đức vĩ vĩ.  
Đức Phỏt hiện thĩn biến  
Rĩng vĩ cỏc chúng sinh*

Quở trách trí hữu lậu  
Khen ngợi tuệ vô lậu.  
Nhu Lai hiện thân biến  
Rộng vì các chúng sinh  
Quở trách thế gian thiên  
Khen ngợi định xuất thế.  
Thế Tôn hiện thân biến  
Rộng vì các chúng sinh  
Quở trách giới hữu lậu  
Khen học xứ vô lậu.  
Đạo Sư hiện thân biến  
Rộng vì các chúng sinh  
Quở trách lỗi tâm nhỏ  
Khen ngợi đức tâm lớn.  
Đại Hùng hiện thân biến  
Khen ngợi tu thân giới  
Tu tâm và tu tuệ  
Vô lậu cùng vô y.  
Đại Lực hiện thân biến  
Khen ngợi đạo diệt khổ  
Người ham mê hý luận  
Bị chư Phật quở trách.  
Đại Từ hiện thân biến  
Rộng vì các chúng sinh  
Phân biệt nhãn dứt lỗi  
Khai thị tướng tịch diệt.  
Nhĩ, tỳ, thiệt, thân, ý  
Sắc, thanh, hương, vị, xúc  
Cho đến âm thanh, danh  
Tất cả đều như vậy.  
Đại Bi hiện thân biến  
Rộng vì các chúng sinh  
Người tuổi trẻ khỏe mạnh  
Chỉ dạy vô biên lỗi.  
Đại Bi hiện thân biến  
Rộng vì các chúng sinh  
Người sinh xứ kiêu dật  
Chỉ dạy vô biên lỗi.  
Đại Bi hiện thân biến  
Rộng vì các chúng sinh  
Người thọ dụng phóng dật  
Chỉ dạy vô biên lỗi.  
Đại Bi hiện thân biến  
Rộng vì các chúng sinh  
Người tự tại phóng dật

Chỉ dạy vô biên lỗi.  
Đại Bi hiện thân biến  
Rộng vì các chúng sinh  
Người phóng dật nơi sắc  
Chỉ dạy vô biên lỗi.  
Đại Bi hiện thân biến  
Rộng vì các chúng sinh  
Những người nữ phóng dật  
Chỉ dạy vô biên lỗi.  
Đại Bi hiện thân biến  
Rộng vì các chúng sinh  
Phóng dật nơi y phục  
Chỉ dạy vô biên lỗi.  
Đại Bi hiện thân biến  
Rộng vì các chúng sinh  
Phóng dật nơi rượu say  
Chỉ dạy vô biên lỗi.  
Đại Bi hiện thân biến  
Rộng vì các chúng sinh  
Làm vua mà phóng dật  
Chỉ dạy vô biên lỗi.  
Đại Bi hiện thân biến  
Rộng vì các chúng sinh  
Nơi giới luật phóng dật  
Chỉ dạy vô biên lỗi.  
Đại Bi hiện thân biến  
Rộng vì các chúng sinh  
Phóng dật nơi trí tuệ  
Chỉ dạy vô biên lỗi.  
Như vậy Phật thân biến  
Thiên, xảo, tăng thượng mạn  
Giàu, nói giỏi, quyến thuộc  
Âm nhạc và ca vịnh  
Danh xưng cùng tán thán  
Cúng dường với lợi dưỡng  
Mỹ diệu, cuồng, siểm, kiêu  
Vô tâm và vô quý  
Cống cao đầy khinh mạn  
Phóng dật, tham cũng vậy.  
Đại Bi hiện thân biến  
Khai thị các chúng sinh  
Người tâm ý hạ liệt  
Dạy họ tướng thù thắng.  
Đại Bi hiện thân biến  
Khai thị các chúng sinh

Kẻ tự khinh lui bỏ  
Dạy họ sức tinh tấn.  
Đại Bi hiện thân biến  
Khai thị các chúng sinh  
Kẻ tham chấp của cải  
Dạy họ pháp tri túc.  
Lại hóa cung điện thom  
Cũng hóa cung điện đẹp  
Đều có lầu gác tốt  
Hóa Phật ngồi trong ấy.  
Lại hóa các Thiên nữ  
Ở điện hoa Chiêm-bặc  
Đều hiện nửa thân mình  
Cầm vòng hoa cúng dường.  
Lại hóa các Thiên nữ  
Ở điện hoa Bà-sur  
Đều hiện nửa thân mình  
Cầm vòng vàng cúng dường.  
Lại hóa Tu-la nữ  
Ở cung hoa Ma-lợi  
Đều hiện nửa thân mình  
Cầm vòng hoa cúng dường.  
Lại hóa các Thiên nữ  
Ở cung hoa sen xanh  
Đều hiện nửa thân mình  
Ca ngợi Phật công đức.  
Lại hóa các Phạm thiên  
Ngồi cung điện vàng ròng  
Mà hiện cả toàn thân  
Tiếng Từ ca ngợi Phật.  
Lại hóa các Thiên nữ  
Nhiều thứ trang nghiêm thân  
Vòng ngọc khua chạm nhau  
Vang tiếng khua vi diệu  
Nói các pháp hữu vi  
Dời đổi không kiên cố.  
Người ngu vọng phân biệt  
Chẳng biết được như thật  
Đồ trang sức phát thanh  
Chẳng từ thân tâm ra  
Không đến cũng không đi  
Cũng không có phương sở  
Cho đến nơi sắc tâm  
Tất cả đều như vậy.  
Người ngu chẳng suy được

Sinh nghi hoặc nơi ấy  
Đồ trang sức như vậy  
Phát ra âm thanh hay  
Vang đến trăm ngàn cõi  
Giải thoát vô lượng chúng.  
Các người phải quán sát  
Trí tự nhiên của Phật  
Thân vô biên công đức  
Vượt khỏi ái hý luận  
Tịch tĩnh không các lỗi  
Rời chấp trị tâm lừa  
Dùng tướng hảo trang nghiêm  
Thân ý đều thanh tịnh.  
Các người xem Đức Phật  
Bước đi như sư tử  
Như ngỗng chúa, voi chúa  
Thỏa mãn chúng sinh nguyện,  
Thành tựu phước thù thắng  
Tướng chân thật trang nghiêm  
Khiến khắp các chúng sinh  
Chiêm ngưỡng không chán đủ.  
Các người xem Đức Phật  
Đáng đủ đại Từ bi  
Dù đem chút vật thí  
Cũng được phước vô lượng,  
Có thể khiến chúng sinh  
Trong trăm ngàn ức kiếp  
Cho đến chứng Niết-bàn  
Phước quả không cùng tận.  
Các người xem Đức Phật  
Thành tựu giới vô lậu  
Khiến các loài chúng sinh  
Đều cung kính đánh lễ.  
Vô lượng chúng chư Thiên  
Rời bỏ cung điện mình  
Chẳng còn ham vui chơi  
Đến thân cận Thế Tôn.  
Các người xem quần ma  
Kính tin nơi Đức Phật  
Hoặc cầm quạt cán vàng  
Đứng hầu hai bên Phật.  
Năm trăm người con ma  
Dem hoa trời duyệt ý  
Rải lên trên Đức Phật  
Mong cầu Tuệ vô thượng.

Đã từng khen và cúng  
Chư Phật thuở quá khứ  
Ngày nay gặp Thế Tôn  
Tất cả đều mừng rỡ  
Cũng dùng vô lượng lời  
Ca ngợi Đức Như Lai.  
Bấy giờ con của ma  
Tên gọi là Xả Ái  
Đầu tiên ca ngợi Phật  
Biết được nhân tận biên  
Cũng rõ nhân sinh biên  
Cho đến nhân tịch diệt  
Lại biết nhân tận thủy,  
Vô biên danh nghĩa cú  
Dùng ngôn từ thiện xảo  
Diễn thuyết cho chúng sinh  
Mà ở trong danh nghĩa  
Không chấp không nghi hoặc,  
Biết rõ không đến đi  
Không giữ cũng không bỏ  
Tự tánh thường không tịch  
Xa rời nơi văn tự  
Cũng không người thọ trì  
Đọc tụng và tu hành.  
Thuở xưa chư Như Lai  
Đã từng chỉ dạy rộng  
Chỉ dùng danh tự giả  
Mà thật không chỗ nói.  
Tự tánh không như vậy  
Vượt khỏi uẩn, xứ, giới  
Không vọng cũng không chân  
Không xứ, không phi xứ  
Cho đến ngôn ngữ dứt  
Tâm hành xứ cũng diệt.  
Những kẻ ngu chấp tướng  
Thấy Phật có vào thành  
Đức Phật rời các tướng  
Mà người ngu vọng nhận.  
Lúc Thế Tôn vào thành  
Nếu có người vui mừng  
Đó là nhận thấy tướng  
Tất sẽ phải lo buồn.  
Nếu rời phân biệt tướng  
Thì chẳng thấy vào thành  
Chẳng thấy tướng hành động

Được tuệ không phân biệt.  
Nếu dùng tướng thấy Phật  
Thì thấy có vào thành  
Chuyển pháp dạy chúng sinh  
Đều phân biệt tất cả.  
Nếu dùng tướng thấy Phật  
Cho đến lòng vui mừng  
Người này ở hạnh ma  
Cảnh ma thường hiện tiền.  
Nếu dùng tướng thấy Phật  
Sẽ thấy tướng đối khác  
Người này tất lo buồn  
Được người trí xót thương.  
Nơi pháp nếu thấy được  
Thì có lo mất pháp  
Nơi Phật nếu thấy sinh  
Thì có thấy Niết-bàn.  
Nếu tu hành nhiều kiếp  
Biết rõ tất cả tướng  
Chẳng phân biệt nhập thành  
Cũng không tướng Niết-bàn.  
Nếu biết tâm tướng không  
Thì ở chỗ Phật đi  
Chẳng phân biệt vào thành  
Cũng không tướng Niết-bàn.  
Nếu người biết như vậy  
Thì thấy được chư Phật  
Cũng rõ được tánh không  
Rốt ráo không sinh diệt.  
Trải qua vô lượng kiếp  
Phật tu tập khổ hạnh  
Để chứng nơi tánh không  
Người ngu chẳng biết được.  
Lúc Thế Tôn vào thành  
Trăm ngàn chúng vây quanh  
Nhân phi nhân thấy  
Tịnh tâm mà cúng dường.  
Nếu trong khoảng sát-na  
Suy gẫm nhãn tận biên  
Thấu rõ các tướng không  
Được phước hơn phước trên  
Cho đến phân toán số  
Đều không thể bì kịp.  
Như vậy nhãn sinh biên  
Biên tế và lưu chuyển

*Cho đến nơi tịch diệt  
Nên biết cũng như thế.  
Nhĩ, tỷ, thiệt, thân, tâm  
Sắc, thanh, hương, vị, xúc  
Cho đến âm thanh, danh  
Tất cả đều như vậy.*

M



Bấy giờ Thế Tôn  
Đi vào trong thành  
Ngón chân ấn đất  
Khấp nơi chân động  
Các núi đều nghiêng  
Hướng về phía Phật  
Trời, người vì pháp  
Đều đến kính lễ.  
Lúc Đức Thế Tôn  
Đi vào trong thành  
Vua trời, vua người  
Chúng A-tu-la  
Cùng chúng Dạ-xoa  
Đều bỏ thành mình  
Đến chỗ Đức Phật  
Vui vẻ cúng dường.  
Ngay lúc Thế Tôn  
Đi vào trong thành  
Lại có vô lượng  
Loài chim giống lạ  
Anh vũ, Khổng tước  
Ca-lăng-tần-già  
Thấy đức thù thắng  
Của Phật Như Lai  
Vui mừng bay liệng  
Trong khoảng hư không  
Đều hát những tiếng  
Âm thanh vi diệu.  
Ngay lúc Thế Tôn  
Đi vào trong thành  
Do sức công đức  
Oai thần của Phật  
Làm cho vô lượng  
Trăm ngàn chúng sinh  
Người mù được thấy  
Kẻ điếc được nghe  
Những người tàn phế  
Khiến được toàn vẹn  
Người chẳng an vui  
Khiến được an vui.  
Ngay lúc Thế Tôn  
Đi vào trong thành  
Ở trong hư không  
Nghe nói như vậy:  
Nếu đem các tướng

Để thấy Đức Phật  
Chẳng gọi là người  
Cúng dường Đức Phật,  
Cũng chẳng biết rõ  
Tánh nhãn tận biên.  
Nếu rời các tướng  
Để trông cội đức  
Thì biết rõ được  
Tánh nhãn tận biên.  
Vì biết rõ được  
Tánh nhãn tận biên  
Thì biết rõ được  
Công đức chư Phật.  
Nơi nhãn tận biên  
Không có chấp tàng,  
Nơi nhãn sinh biên  
Không có dựa nương,  
Nơi nhãn tịch tĩnh  
Không có động niệm,  
Người này chính là  
Thấy được Như Lai.  
Nơi nhãn sinh biên  
Không có phân biệt,  
Nơi nhãn biên tế  
Không có ý nghĩa,  
Nơi nhãn diệt hoại  
Không có biểu thị,  
Người này chính là  
Thấy được Như Lai.  
Nơi nhãn vô hữu  
Không có nhiễm trước,  
Nơi nhãn vô sinh  
Không có nhiếp thọ,  
Nơi nhãn tịch diệt  
Không có chấp trước,  
Người này chính là  
Thấy được Như Lai.  
Vì biết nhãn tận  
Nơi căn tu tập,  
Vì biết nhãn biên  
Nơi căn quyết định,  
Vì biết nhãn sinh  
Nơi căn tự tại,  
Người này chính là  
Thấy Đức Như Lai.

*Biết nhãn vô hữu  
Nên thông đạt sắc,  
Biết nhãn diệt hoại  
Nên quan sát pháp,  
Biết nhãn vô sinh  
Nên tu tập đạo,  
Người này chính là  
Thấy Đức Như Lai.  
Vì biết đúng thật  
Nhãn tận biên tế  
Nên cũng biết rõ  
Nơi nghiệp sai biệt.  
Vì biết rõ được  
Nơi nghiệp sai biệt  
Người này chính là  
Thấy Đức Như Lai.  
Vì biết đúng thật  
Nơi nhãn sinh biên  
Nên cũng biết rõ  
Nơi khổ sai biệt.  
Vì biết rõ được  
Nơi khổ sai biệt  
Người này chính là  
Thấy Đức Như Lai.  
Vì biết đúng thật  
Nơi nhãn diệt hoại  
Nên cũng biết rõ  
Nơi khổ diệt hoại.  
Vì biết rõ được  
Nơi khổ diệt hoại  
Người này chính là  
Thấy Đức Như Lai  
Vì biết đúng thật  
Nơi nhãn vô hữu  
Nên cũng biết rõ  
Xa rời các tướng.  
Vì biết rõ được  
Lìa các tướng đây  
Người này chính là  
Thấy Đức Như Lai.  
Vì biết đúng thật  
Nơi nhãn vô sinh  
Nên cũng biết được  
Lìa xa tập khí.  
Vì biết rõ được*

Lìa xa tập khí  
Người này chính là  
Thấy Đức Như Lai.  
Lại biết đúng thật  
Nhân tánh vô thường  
Nên cũng biết rõ  
Rời nơi chướng ngại.  
Vì biết rõ được  
Xa lìa chướng ngại  
Người này chính là  
Thấy Đức Như Lai.  
Lại biết đúng thật  
Nhân không vẫn tự  
Nên cũng biết rõ  
Nơi Phật trí lực.  
Vì biết rõ được  
Nơi Phật trí lực  
Người này chính là  
Thấy Đức Như Lai.  
Lại biết đúng thật  
Nhân tánh không đến  
Nên cũng biết rõ  
Nơi rời các dục.  
Vì biết rõ được  
Rời lìa các dục  
Người này chính là  
Thấy Đức Như Lai.  
Lại biết đúng thật  
Tu tập thiền định  
Nên cũng biết rõ  
Nơi rời phiền não.  
Vì biết rõ được  
Nơi rời phiền não  
Người này chính là  
Thấy Đức Như Lai.  
Người này cũng được  
Thành tựu những trí:  
Nhân tiền tế trí  
Nhân vô trụ trí  
Nhân vô sinh trí  
Phật thân thông trí,  
Nhân hạ liệt trí  
Nhân thù thắng trí  
Trí hạ liệt trí  
Trí thanh tịnh trí,

*Giới thanh tịnh trí  
Thân luật nghi trí  
Thanh thanh tịnh trí  
Ngũ luật nghi trí,  
Tâm thanh tịnh trí  
Xứ sai biệt trí  
Chư tâm pháp trí  
Tâm quá thất trí,  
Nghịệp thanh tịnh trí  
Tâm luật nghi trí  
Trí quá thất trí  
Thanh thanh tịnh trí,  
Uẩn sai biệt trí  
Uẩn nhân duyên trí  
Nhân biến tri trí  
Khổ xuất sinh trí,  
Vô lậu giới trí  
Giới nhân duyên trí  
Khổ nhân duyên trí  
Khổ nhân tận trí,  
Chư hữu vi trí  
Tận vô tận trí.  
Lại biết đúng thật  
Mười hai nhân duyên  
Hữu sở hành trí  
Vô sở hành trí  
Hữu tướng, vô tướng  
Hữu vi, vô vi  
Kiến lập nhiếp thọ  
Tự tha tâm trí.  
Lại biết đúng thật  
Nhân tận sinh biên  
Biên tế tịch tĩnh  
Cho đến lưu chuyển  
Vô hữu vô sinh.  
Tánh của tịch diệt  
Khiến các chúng sinh  
Được trí thanh tịnh  
Các thế lực trí  
Và tinh tấn trí.  
Lại biết đúng thật  
Nhất dị môn trí  
Trí biết ý thích  
Của các chúng sinh.  
Lại biết đúng thật*

Ý thích thù thắng  
Của các chúng sinh  
Tâm thanh tịnh trí  
Nghịệp dị thực trí  
Chư căn giới trí  
Tâm biến dị trí  
Tuệ giải thoát trí  
Biến giải thoát trí  
Thắng biện tài trí.  
Lại biết đúng thật  
Các chúng sinh ác  
Người chẳng thích pháp  
Khiến họ khát ngưỡng  
Lại biết đúng thật  
Nơi các nghĩa lý  
Biết thời tu tập  
Không có giải đãi.  
Lại biết đúng thật  
Các thần thông lực  
Phân tích các pháp  
Không có chướng ngại.  
Lại biết đúng thật  
Những nghĩa rộng lớn  
Cùng với ngôn giáo  
Đều liền hiểu rõ.  
Lại biết đúng thật  
Bạn lành cùng ở  
Y phục uống ăn  
Đều có tiết lượng.  
Lại biết đúng thật  
Nơi các vô tác  
Pháp Đà-la-ni  
Đều siêng tu tập.  
Lại biết đúng thật  
Thân tâm không lỗi  
Xa lìa tăng giảm  
Cầu đạo vô thượng.  
Lại biết đúng thật  
Oai lực thần thông  
Ở trong hư không  
Hiện thân biến hóa  
Thành tựu vô lượng  
Trăm ngàn chúng sinh  
Đều khiến vui mừng  
Phát tâm tịnh tín.

Với chư Như Lai  
Trí thích tôn trọng,  
Nơi pháp là dục  
Trí thích tu tập,  
Nơi các Thánh chúng  
Trí thích cúng dường,  
Nơi đại Bồ-đề  
Trí thích hồi hướng,  
Nơi Đà-la-ni  
Trí thích diễn thuyết,  
Nơi các ý lạc  
Trí khéo quan sát,  
Nơi định Thánh nhân  
Trí khéo biết rõ,  
Nơi các hộ niệm  
Trí hay quyết định,  
Nơi tâm vô biên  
Trí khéo nơi nhập,  
Nơi tụng vô biên  
Trí hay diễn thuyết,  
Nơi các dục kết  
Trí hay giác ngộ,  
Nơi hàng hạ liệt  
Trí chẳng đọa lạc,  
Nơi ác tri thức  
Trí phải xa lìa,  
Nơi Thiện tri thức  
Trí hay thân cận,  
Nơi các vấn đáp  
Trí hay quyết trạch,  
Nơi xử phi xử  
Trí hay hiểu rõ,  
Nơi địa, phi địa  
Trí hay biết rõ,  
Nơi thượng, trung, hạ  
Trí hay phân biệt:  
Những trí hữu vi  
Và trí vô vi,  
Trí nơi sự vật  
Trí phi sự vật,  
Trí nơi nhiếp thọ  
Trí phi nhiếp thọ,  
Trí nơi tu tập  
Trí phi tu tập,  
Trí nhãn phi nhãn

Trí nhãn công tướng,  
Trí nhãn sai biệt  
Trí nhãn tự tánh.  
Nhĩ, tử, thiết, thân  
Cho đến thanh danh  
Hai mươi lăm pháp  
Cũng đều như vậy.  
Nếu người suy gẫm  
Nhân duyên tánh nhãn  
Chân thật không tịch  
Rốt ráo vô ngã  
Người này có thể  
Thành tựu chân thật  
Quyết định trí tâm  
Chánh định như vậy.  
Nếu người suy gẫm  
Nhân duyên khởi nhãn  
Quyết định biết rõ  
Tướng nhãn vô thường  
Người này có thể  
Biết rõ đúng thật  
Nhãn và nhân duyên  
Rốt ráo không có.  
Nhĩ, tử, thiết, thân  
Cho đến thanh, danh  
Hai mươi lăm pháp  
Cũng đều như vậy.  
Lúc Đức Thế Tôn  
Đi vào trong thành  
Ngón chân ấn đất  
Hiện sự hy hữu  
Nay tôi nói lược  
Chút phần công đức  
Khiến khắp chúng sinh  
Người nghe vui mừng.  
Bậc Thầy Trời Người  
Từ một lỗ lông  
Xuất hiện vô lượng  
Trăm ngàn quang minh  
Mỗi mỗi quang minh  
Khắp vô lượng cõi  
Vì các chúng sinh  
Mà làm Phật sự.  
Nếu người thuở xưa  
Cúng dường chư Phật



Lâu dài tu hành  
Bồ thí, trì giới  
Người ấy được nghe  
Lời nói như đây  
Về sự thần biến  
Vui mừng mến thích.  
Nếu người biết rõ  
Chư Phật thần biến  
Chẳng phải sở hành  
Của hàng Thanh văn  
Người ấy được nghe  
Thần biến như vậy  
Sẽ sinh tín giải  
Phát tâm hy hữu.  
Bậc Thầy Trời Người  
Sức chẳng nghĩ bàn  
Hiện ra như vậy  
Các thứ thần biến  
Hay khiến vô lượng  
Trăm ngàn chúng sinh  
Thân cận cúng dường  
Nơi chư Như Lai.  
Bậc Thầy Trời Người  
Sức chẳng nghĩ bàn  
Diễn nói vô lượng  
Trăm ngàn Khế kinh  
Khiến các chúng sinh  
Nghe lời đã nói  
Sinh lòng tín thọ  
Khởi tâm vui mừng.  
Lúc Đức Thế Tôn  
Đi vào trong thành  
Dùng sức thần thông  
Ở trong hư không  
Nói lời như vậy:  
Biết nhân tận biên  
Cho đến tịch diệt  
Nhân tánh sở nhân  
Chẳng đến, chẳng đi  
Rốt ráo không tịch.  
Nhĩ, tử, thiết, thân  
Cho đến thanh, danh  
Hai mươi lăm pháp  
Cũng đều như vậy.  
Lúc Đức Thế Tôn

Đi vào trong thành  
Ở trong hư không  
Phát tiếng vi diệu  
Khen ngợi Như Lai  
Các thứ danh hiệu  
Khiến cho đại chúng  
Sinh lòng tin hiểu.  
Đấng Nhân Trung Tôn  
Đời hiện tại nay  
Gọi là Pháp Vương  
Xô dẹp quân ma,  
Nếu người được nghe  
Danh hiệu như vậy  
Thì hàng phục được  
Tất cả chúng tà.  
Đấng Nhân Trung Tôn  
Đời hiện tại nay  
Gọi là Pháp Vương  
Xô dẹp tham dục,  
Nếu người được nghe  
Danh hiệu như vậy  
Thì rời bỏ được  
Tất cả tham dục.  
Đấng Nhân Trung Tôn  
Đời hiện tại nay  
Gọi là Pháp Vương  
Xô diệt hận thù,  
Nếu người được nghe  
Danh hiệu như vậy  
Thì rời bỏ được  
Tất cả hận thù.  
Đấng Nhân Trung Tôn  
Đời hiện tại nay  
Gọi là Pháp Vương  
Xô dẹp ngu si,  
Nếu người được nghe  
Danh hiệu như vậy  
Thì rời bỏ được  
Tất cả ngu si.  
Đấng Nhân Trung Tôn  
Đời hiện tại nay  
Gọi là Pháp Vương  
Xô dẹp kiêu mạn,  
Nếu người được nghe  
Danh hiệu như vậy

Thì rời bỏ được  
Tất cả kiêu mạn.  
Đấng Nhân Trung Tôn  
Đời hiện tại nay  
Gọi là Pháp Vương  
Xô dẹp hờn giận,  
Nếu người được nghe  
Danh hiệu như vậy  
Thì rời bỏ được  
Tất cả giận hờn.  
Đấng Nhân Trung Tôn  
Đời hiện tại nay  
Gọi là Pháp Vương  
Xô dẹp tật đố,  
Nếu người được nghe  
Danh hiệu như vậy  
Thì rời bỏ được  
Tất cả tật đố.  
Đấng Nhân Trung Tôn  
Đời hiện tại nay  
Gọi là Pháp Vương  
Xô dẹp hư cuồng,  
Nếu người được nghe  
Danh hiệu như vậy  
Thì rời bỏ được  
Tất cả hư cuồng.  
Đấng Nhân Trung Tôn  
Đời hiện tại nay  
Gọi là Pháp Vương  
Xô dẹp kiến chấp,  
Nếu người được nghe  
Danh hiệu như vậy  
Thì rời bỏ được  
Tất cả kiến chấp.  
Đấng Nhân Trung Tôn  
Đời hiện tại nay  
Gọi là Pháp Vương  
Xô dẹp hý luận,  
Nếu người được nghe  
Danh hiệu như vậy  
Thì rời bỏ được  
Tất cả hý luận.  
Đấng Nhân Trung Tôn  
Đời hiện tại nay  
Gọi là Pháp Vương

Chánh pháp thanh tịnh,  
Nếu người được nghe  
Danh hiệu như vậy  
Thì hiểu rõ được  
Chánh pháp thanh tịnh.  
Đấng Nhân Trung Tôn  
Đời hiện tại nay  
Gọi là Pháp Vương  
Thông đạt các nghiệp,  
Nếu người được nghe  
Danh hiệu như vậy  
Thì hiểu rõ được  
Tất cả các nghiệp.  
Đấng Nhân Trung Tôn  
Đời hiện tại nay  
Gọi là Pháp Vương  
Đầy đủ thân thông,  
Nếu người được nghe  
Danh hiệu như vậy  
Thì thành tựu được  
Oai đức thân thông.  
Đấng Nhân Trung Tôn  
Đời hiện tại nay  
Gọi là Pháp Vương  
Đủ Ba-la-mật-đa,  
Nếu người được nghe  
Danh hiệu như vậy  
Thì thành tựu được  
Sáu Ba-la-mật-đa.  
Đấng Nhân Trung Tôn  
Đời hiện tại nay  
Gọi là Pháp Vương  
Rõ thấu các hạnh,  
Nếu người được nghe  
Danh hiệu như vậy  
Thì rõ thấu được  
Tất cả các hạnh.  
Đấng Nhân Trung Tôn  
Đời hiện tại nay  
Hiệu Sinh Thanh Tịnh  
Quang minh Tổng trì,  
Nếu người được nghe  
Danh hiệu như vậy  
Thì thành tựu được  
Thọ sinh thù thắng.

Đấng Nhân Trung Tôn  
Đời hiện tại nay  
Hiệu Sắc Thanh Tịnh  
Quang minh Tổng trì,  
Nếu người được nghe  
Danh hiệu như vậy  
Thì thành tựu được  
Diệu sắc thù thắng.  
Đấng Nhân Trung Tôn  
Đời hiện tại nay  
Hiệu Thân Thanh Tịnh  
Quang minh Tổng trì,  
Nếu người được nghe  
Danh hiệu như vậy  
Thì thành tựu được  
Sắc thân thù thắng.  
Đấng Nhân Trung Tôn  
Đời hiện tại nay  
Hiệu Tánh Thanh Tịnh  
Quang minh Tổng trì,  
Nếu người được nghe  
Danh hiệu như vậy  
Thì thành tựu được  
Chủng tộc thù thắng.  
Đấng Nhân Trung Tôn  
Đời hiện tại nay  
Gọi là Danh Xưng  
Quang minh Tổng trì,  
Nếu người được nghe  
Danh hiệu như vậy  
Thì thành tựu được  
Danh xưng rộng lớn.  
Đấng Nhân Trung Tôn  
Đời hiện tại nay  
Hiệu là Bồ thí  
Trì giới, Nhẫn nhục  
Tinh tấn, Thiền định  
Trí tuệ, Tổng trì,  
Nếu người được nghe  
Danh hiệu như vậy  
Thì thành tựu được  
Bồ thí, Trì giới  
Cho đến Trí tuệ  
Đà-la-ni môn.  
Đấng Nhân Trung Tôn

*Đời hiện tại nay  
Hiệu là Pháp Vương  
Thành tựu không tánh  
Nếu người thọ trì  
Danh hiệu như vậy  
Thì diễn thuyết được  
Nghĩa chư pháp không.  
Đấng Nhân Trung Tôn  
Đời hiện tại nay  
Hiệu là Pháp Vương  
Thành tựu vô ngã  
Nếu người thọ trì  
Danh hiệu như vậy  
Thì diễn thuyết được  
Nghĩa không sinh diệt.  
Đấng Nhân Trung Tôn  
Đời hiện tại nay  
Hiệu là Pháp Vương  
Nhân tịnh Tổng trì,  
Nếu người thọ trì  
Danh hiệu như vậy  
Thì diễn thuyết được  
Nghĩa nhân tận biên.  
Nhĩ, tử, thiết, thân  
Cho đến thanh, danh  
Hai mươi lăm pháp  
Và những hoa hương  
Đền, lọng, y phục  
Thảy đều như vậy.*

